

See back cover for an English translation of this cover

2

91151MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Te Reo Pāniora, Kaupae 2, 2021

91151M Te whakaatu māramatanga ki ētahi tuhinga Pāniora, ki ētahi whakaahua Pāniora hoki/rānei mō ngā kaupapa e mōhiotia ana

Ngā whiwhinga: E rima

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka hei whakaoti i ngā tūmahi mō Te Reo Pāniora 91151M.

Tirohia kia kitea ai e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–7 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

TE TUHINGA A: *Salir de casa (Te wehe i te kāinga)*

Pānuitia tēnei tuhinga e pā ana ki te wehenga o ngā rangatahi i te kāinga.

La independencia de los padres es el sueño de muchos adolescentes, pero conlleva responsabilidades importantes. Se pregunta ¿Cuándo es el mejor momento de salir de la casa familiar? Esta es la historia de Rodrigo, un madrileño de 30 años, y Christina, una neozelandesa de 22 años. En el pasado la edad media de los dos países en que alguien se independizaba era muy diferente, pero ¿quizás esta realidad está cambiando?

Rodrigo sigue viviendo con su madre. Él reconoce que todavía no se ha independizado porque en casa de su madre está muy a gusto. Tiene trabajo desde hace cinco años, un sueldo bueno y con ella no tiene que preocuparse de todas las responsabilidades que conlleva mantener su propio piso. Su madre está feliz viviendo con su hijo. Ella explica “nos llevamos bien, es muy ordenado y colabora con las tareas del hogar”. Los españoles solían salir de casa con 29 años, pero ahora la edad media de salir de casa ha subido a 32 años. Según Eurostat (la oficina de estadística de Europa), en España quedarse en casa no es solo por el factor económico sino también por la fuerte conexión familiar que caracteriza a los países de cultura mediterránea.

A 20,000 kilómetros de España, el panorama es muy diferente. Christina lleva dos años independizada. Desde los 20 años Christina se mantiene sin ayuda de sus padres gracias a un préstamo y una beca estudiantil. Tuvo que mudarse de su ciudad a Auckland cuando comenzó la universidad, porque la carrera que quería estudiar no estaba disponible cerca de casa. Sus padres apoyaron su decisión de mudarse a otra ciudad para estudiar porque es lo que hacían cuando eran jóvenes. Recientemente la edad media de salir de casa en Nueva Zelanda ha aumentado de 22 a 27 años debido a la necesidad de ahorrar dinero para comprar una casa. ¡Esto no es lo que esperarían algunos padres!



Te mātāpuna: Te tuhinga – https://elpais.com/elpais/2019/04/30/icon/1556640462_253369.html

Te whakaahua – https://www.odt.co.nz/sites/default/files/story/2020/03/students_leaving_250320.jpg

TEXT A: *Salir de casa (Leaving home)*

Read this article about young people leaving home.

La independencia de los padres es el sueño de muchos adolescentes, pero conlleva responsabilidades importantes. Se pregunta ¿Cuándo es el mejor momento de salir de la casa familiar? Esta es la historia de Rodrigo, un madrileño de 30 años, y Christina, una neozelandesa de 22 años. En el pasado la edad media de los dos países en que alguien se independizaba era muy diferente, pero ¿quizás esta realidad está cambiando?

Rodrigo sigue viviendo con su madre. Él reconoce que todavía no se ha independizado porque en casa de su madre está muy a gusto. Tiene trabajo desde hace cinco años, un sueldo bueno y con ella no tiene que preocuparse de todas las responsabilidades que conlleva mantener su propio piso. Su madre está feliz viviendo con su hijo. Ella explica “nos llevamos bien, es muy ordenado y colabora con las tareas del hogar”. Los españoles solían salir de casa con 29 años, pero ahora la edad media de salir de casa ha subido a 32 años. Según Eurostat (la oficina de estadística de Europa), en España quedarse en casa no es solo por el factor económico sino también por la fuerte conexión familiar que caracteriza a los países de cultura mediterránea.

A 20,000 kilómetros de España, el panorama es muy diferente. Christina lleva dos años independizada. Desde los 20 años Christina se mantiene sin ayuda de sus padres gracias a un préstamo y una beca estudiantil. Tuvo que mudarse de su ciudad a Auckland cuando comenzó la universidad, porque la carrera que quería estudiar no estaba disponible cerca de casa. Sus padres apoyaron su decisión de mudarse a otra ciudad para estudiar porque es lo que hacían cuando eran jóvenes. Recientemente la edad media de salir de casa en Nueva Zelanda ha aumentado de 22 a 27 años debido a la necesidad de ahorrar dinero para comprar una casa. ¡Esto no es lo que esperarían algunos padres!



Source: Text – https://elpais.com/elpais/2019/04/30/icon/1556640462_253369.html

Image – https://www.odt.co.nz/sites/default/files/story/2020/03/students_leaving_250320.jpg

TE TUHINGA B: *Los All Blacks y los Pumas (Te Kapa Ō Pango me ngā Puma)*

Pānuitia tēnei tuhinga e pā ana ki ngā tīma whutupōro e rua.

He rārangi kupu

la gira te haerenga
la cuarentena te noho taratahi

El catorce de noviembre del año pasado el equipo nacional de rugby argentino, a menudo conocido como los Pumas, venció a los All Blacks veinticinco a quince. La victoria tuvo lugar en Sídney, Australia y fue sorprendente por diferentes razones.

Esta fue la primera vez en la historia de la rivalidad que los Pumas habían ganado. El primer partido entre las dos naciones fue el veintiséis de octubre de mil novecientos ochenta y cinco cuando los All Blacks hicieron su primera gira oficial por Argentina. Los All Blacks ganaron. El segundo partido ocurrió una semana después. Esta vez ninguno de los dos ganó. Lo que siguió sería una época de dominación neozelandesa que duraría treinta y cinco años y contaría con veintisiete partidos.

El año pasado los Pumas llegaron a Sídney para jugar contra los All Blacks. Los jugadores argentinos no habían jugado juntos debido a la cuarentena. En Argentina tenían que entrenar a solos en sus casas y jardines y comunicarse a través de Zoom. Además al llegar a su hotel en Sídney no fue posible entrenar al aire libre. ¡Tuvieron que practicar en una sala de conferencia! En cambio, los jugadores neocelandeses participaron en un campeonato nacional y tuvieron la oportunidad de jugar contra la selección australiana.

Te mātāpuna: Te tuhinga – <https://www.rugby.com.au/news/2020/11/14/all-blacks-verse-argentina-pumas-live-tri-nations-coverage-rugby-2020>
<https://www.stuff.co.nz/sport/rugby/all-blacks/300158690/all-blacks-v-argentina-famous-victory-for-pumas-as-all-blacks-crumble-in-sydney>
https://www.google.com/search?q=wikipedia+all+blacks+vs+pumas&rlz=1C1GCEB_en&oq=wikipedia+all+blacks+vs+pumas&aqs=chrome..69i57j0l7.4295j0j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8
https://es.wikipedia.org/wiki/Selecci%C3%B3n_de_rugby_de_Argentina
 Ngā whakaahua – <https://content.api.news/v3/images/bin/ad6d032199c4828ffd8f950a2f319708>
<https://www.stuff.co.nz/sport/rugby/all-blacks/300169289/all-blacks-v-argentina-heat-must-go-on-nz-rugby-to-act-if-all-blacks-lose-to-pumas>

TEXT B: *Los All Blacks y los Pumas (The All Blacks and the Pumas)*

Read this article about the two rugby teams.

Glossed vocabulary

la gira	tour
la cuarentena	quarantine

El catorce de noviembre del año pasado el equipo nacional de rugby argentino, a menudo conocido como los Pumas, venció a los All Blacks veinticinco a quince. La victoria tuvo lugar en Sídney, Australia y fue sorprendente por diferentes razones.

Esta fue la primera vez en la historia de la rivalidad que los Pumas habían ganado. El primer partido entre las dos naciones fue el veintiséis de octubre de mil novecientos ochenta y cinco cuando los All Blacks hicieron su primera gira oficial por Argentina. Los All Blacks ganaron. El segundo partido ocurrió una semana después. Esta vez ninguno de los dos ganó. Lo que siguió sería una época de dominación neozelandesa que duraría treinta y cinco años y contaría con veintisiete partidos.

El año pasado los Pumas llegaron a Sídney para jugar contra los All Blacks. Los jugadores argentinos no habían jugado juntos debido a la cuarentena. En Argentina tenían que entrenar a solos en sus casas y jardines y comunicarse a través de Zoom. Además al llegar a su hotel en Sídney no fue posible entrenar al aire libre. ¡Tuvieron que practicar en una sala de conferencia! En cambio, los jugadores neocelandeses participaron en un campeonato nacional y tuvieron la oportunidad de jugar contra la selección australiana.

Source: Text – <https://www.rugby.com.au/news/2020/11/14/all-blacks-verse-argentina-pumas-live-tri-nations-coverage-rugby-2020>
<https://www.stuff.co.nz/sport/rugby/all-blacks/300158690/all-blacks-v-argentina-famous-victory-for-pumas-as-all-blacks-crumble-in-sydney>
https://www.google.com/search?q=wikipedia+all+blacks+vs+pumas&rlz=1C1GCEB_en&oq=wikipedia+all+blacks+vs+pumas&aqs=chrome..69i57j0l7.4295j0j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8
https://es.wikipedia.org/wiki/Selecci%C3%B3n_de_rugby_de_Argentina
 Images – <https://content.api.news/v3/images/bin/ad6d032199c4828ffd8f950a2f319708>
<https://www.stuff.co.nz/sport/rugby/all-blacks/300169289/all-blacks-v-argentina-heat-must-go-on-nz-rugby-to-act-if-all-blacks-lose-to-pumas>

TE TUHINGA C: *El arte de tejer (Te raranga)*

Pānuitia tēnei pōhi e pā ana ki te raranga i Mehiko me Aotearoa.

He rārangi kupu

el tejido te raranga

Para los maoríes y la gente indígena en México, el arte de tejer siempre ha sido una tradición muy importante no solo para la vida cotidiana sino también para su cultura.

Cuando los maoríes llegaron por primera vez a Aotearoa Nueva Zelanda, se encontraron un país que era muy diferente a su tierra natal en la Polinesia. Se adaptaron rápidamente y utilizaron el arte de tejer para producir korowai (un tipo de abrigo) y otros objetos prácticos como kete y redes para pescar. Con el paso del tiempo, esta habilidad única se convirtió en una reconocida e importante forma de expresión artística que se pasa de generación a generación y un fuerte símbolo de la supervivencia de la cultura maorí. En la vida diaria se utilizan los kete como bolsos. Como en todas las formas del arte maorí, el tejido está lleno de simbolismo. Un kete, por ejemplo, aparte de ser algo muy práctico, representa un recipiente de conocimientos, que los maoríes trajeron cuando atravesaron el Pacífico.

Igual para la gente indígena en México el tejido era un elemento esencial. No podía faltar en las casas; ahí se guardaban las frutas, las verduras y los huevos. También servía para llevar productos del mercado y hasta a los niños. El arte de tejer viene de los tiempos precolombianos cuando el arte de tejer era considerado un regalo de los dioses a las mujeres. Cuando nacía una niña, ella recibía herramientas de tejer. Tristemente este arte ha disminuido en México con la introducción de bolsas de plástico. Es una lástima puesto que el uso de artículos del tejido es más sostenible ya que la palma es biodegradable y no daña el medio ambiente. Para las comunidades es importante que sigan la producción de estos artículos para ganar dinero y utilicen las técnicas tradicionales para que la tradición continúe en el futuro.



Te mātāpuna: Ngā whakaahua – <https://www.pixoto.com/images-photography/artistic-objects/cups-plates-and-utensils/mexican-baskets-ii-5401993818406912>
<https://cdn.eventfinda.co.nz/uploads/events/transformed/1269752-565026-14.jpg>

TEXT C: *El arte de tejer* (The art of weaving)

Read this post about the art of weaving in Mexico and New Zealand.

Glossed vocabulary

el tejido weaving

Para los maoríes y la gente indígena en México, el arte de tejer siempre ha sido una tradición muy importante no solo para la vida cotidiana sino también para su cultura.

Cuando los maoríes llegaron por primera vez a Aotearoa Nueva Zelanda, se encontraron un país que era muy diferente a su tierra natal en la Polinesia. Se adaptaron rápidamente y utilizaron el arte de tejer para producir korowai (un tipo de abrigo) y otros objetos prácticos como kete y redes para pescar. Con el paso del tiempo, esta habilidad única se convirtió en una reconocida e importante forma de expresión artística que se pasa de generación a generación y un fuerte símbolo de la supervivencia de la cultura maorí. En la vida diaria se utilizan los kete como bolsos. Como en todas las formas del arte maorí, el tejido está lleno de simbolismo. Un kete, por ejemplo, aparte de ser algo muy práctico, representa un recipiente de conocimientos, que los maoríes trajeron cuando atravesaron el Pacífico.

Igual para la gente indígena en México el tejido era un elemento esencial. No podía faltar en las casas; ahí se guardaban las frutas, las verduras y los huevos. También servía para llevar productos del mercado y hasta a los niños. El arte de tejer viene de los tiempos precolombianos cuando el arte de tejer era considerado un regalo de los dioses a las mujeres. Cuando nacía una niña, ella recibía herramientas de tejer. Tristemente este arte ha disminuido en México con la introducción de bolsas de plástico. Es una lástima puesto que el uso de artículos del tejido es más sostenible ya que la palma es biodegradable y no daña el medio ambiente. Para las comunidades es importante que sigan la producción de estos artículos para ganar dinero y utilicen las técnicas tradicionales para que la tradición continúe en el futuro.



Source: Images – <https://www.pixoto.com/images-photography/artistic-objects/cups-plates-and-utensils/mexican-baskets-ii-5401993818406912>
<https://cdn.eventfinda.co.nz/uploads/events/transformed/1269752-565026-14.jpg>

English translation of the wording on the front cover

91151MR

Level 2 Spanish 2021

91151M Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Spanish text(s) on familiar matters

Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 91151M.

Check that this booklet has pages 2–7 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.